

metabo[®]
work. don't play.

DKG 80/16

DKG 90/25

DKG 90/40

DKG 114/65

DKNG 40/50

DPN 25

DSN 50



(SLO) PREVOD ORIGINALNIH NAVODILA ZA UPORABO

170272461_0215_sl

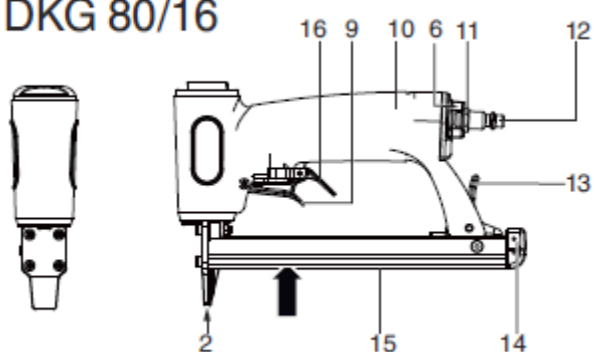
Metabo, prodaja električnih orodij, d.o.o.
Poslovna cona A 12
4208 Šenčur



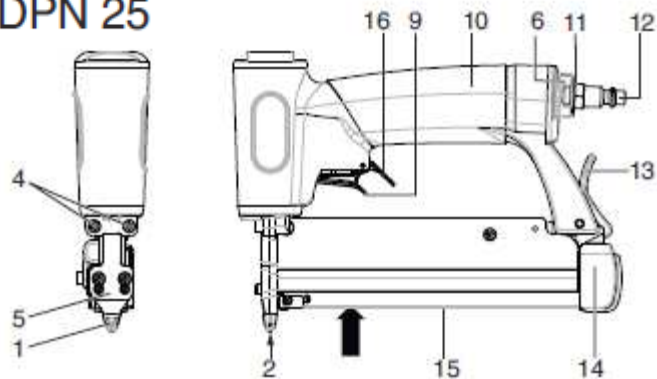
4007430257574

www.metabo.com

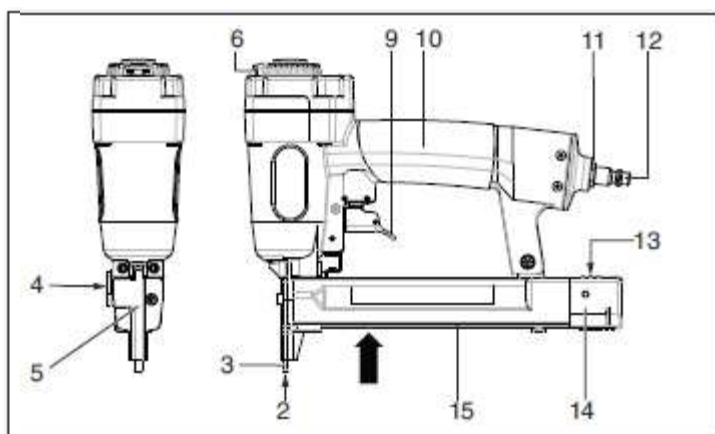
DKG 80/16



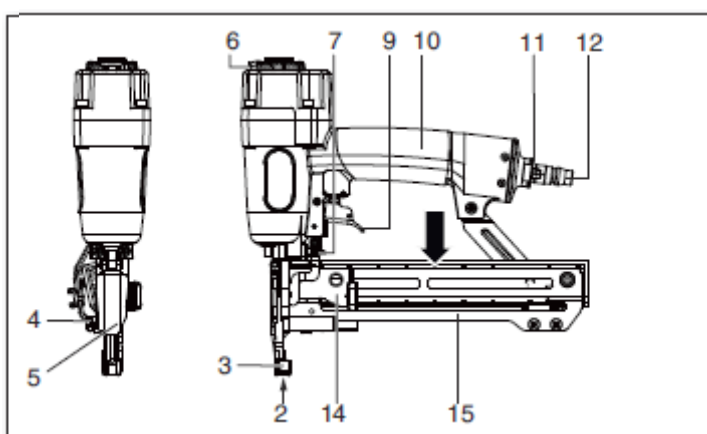
DPN 25



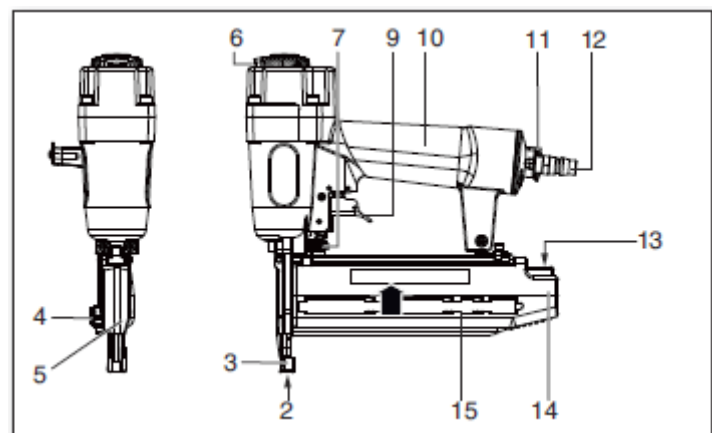
DKG 90/25



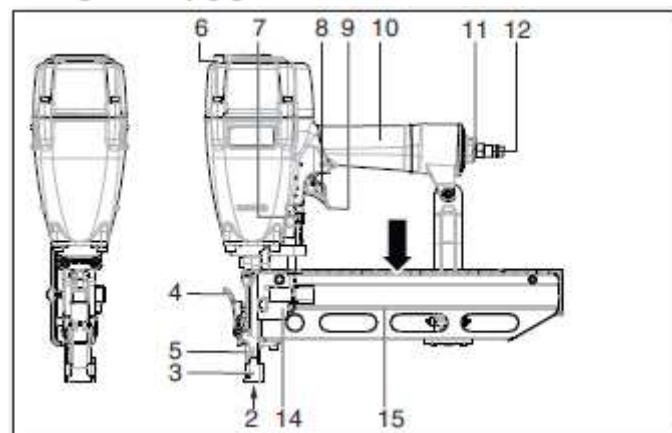
DKG 90/40



DSN 50




DKG 114/65



DKNG 40/50



		DKG 80/16	DKG 90/25	DKG 90/40	DKG 114/65	DKNG 40/50	DPN 25	DSN 50
*1) Serial Number		015645..	015655..	015665..	015675..	015625..	015635..	015685..
V	I	0,66	0,52	0,962	1,5	0,66	0,34	0,6
p	bar	5,0 - 7,0	5,0 - 7,0	5,0 - 7,0	5,0 - 8,0	5,0 - 7,0	4,5 - 7,0	5,0 - 8,0
P _{max.}	bar	7,0	7,0	7,0	8,0	7,0	7,0	8,0
L _c	l/min	>=50	>=50	>=50	>=100	>=50	>=50	>=50
AS	-	C	S ₁	S ₁	C	C	S ₂ /C	C
N _{Typ}	-	SKN	-	-	-	SKN	PN	SKN
N _L	mm (in)	15-50	-	-	-	15-50	15-25	15-50
N _T	mm (in)	1,25 x 1,00	-	-	-	1,25 x 1,00	0,64	1,25 x 1,00
K _{Typ}	-	Type 90 Type ES	Type 90 Type ES	Type 90	Type 114	Type 90 Type ES	-	-
K _B	mm (in)	5,8	5,8	5,8	11,1	5,8	-	-
K _L	mm (in)	15-40	13,5-25	13-40	32-65	15x40	-	-
K _T	mm	1,25 x 1,00	1,25 x 1,00	1,25 x 1,00	1,70 x 1,90	1,25 x 1,00	-	-
A	mm	295 x 60 x 235	256 x 59,4 x 202	272 x 59,4 x 245	369 x 98 x 338	295 x 60 x 235	226 x 42 x 160	252 x 59 x 249
m	kg (lbs)	1,1 (2,4)	0,72 (1,6)	0,92 (2,1)	2,53 (5,6)	1,2 (2,6)	0,96 (2,1)	0,92 (2,0)
a _v /K _v	m/s ²	2,7 / 1,35	2,1 / 1,05	2,33 / 1,17	3,17 / 1,58	2,7 / 1,35	2,1 / 1,05	3,45 / 1,72
L _{pA} /K _{pA}	dB(A)	85 / 4	85,6 / 4	87,2 / 4	87 / 4	85 / 4	77,6 / 4	85 / 4
L _{WA} /K _{WA}	dB(A)	98 / 4	98,6 / 4	100,2 / 4	93,6 / 4	98 / 4	90,6 / 4	98 / 4

CE *2) 2006/42/EC
*3) EN 792-13, EN ISO 12100



2014-12-22, Volker Siegle PM

Direktor Innovation, Forschung und Entwicklung
(Director Innovation, Research and Development)
*4) Metabowerke GmbH - Metabo-Allee 1 - 72622 Nuertingen, Germany

1. Izjava o skladnosti

S svojo polno odgovornostjo izjavljamo, da ta udarni vijačnik na stisnjen zrak, določen s tipom in naročniško številko*1,) ustreza zahtevam v navedenih smernicah*2), in standardom*3), tehnična dokumentacija od*4) – glej stran 3.

Direktor proizvodnje, odgovoren za kvaliteto in dokumentacijo.

2. Uporaba v skladu z določili

DKG 80/16, DKG 90/25, DKG 90/40, DKG 114/6,5 so pištole za spenjanje s pomočjo sponk za profesionalne namene.

DKGN 40/50 je pištola za spenjanje s pomočjo sponk in žebličnih iglic za profesionalno uporabo.

DPN 25 in DSN 50 sta pištoli za spenjanje s pomočjo žebličnih iglic za profesionalno uporabo.

Pištole za spenjanje se obravnavajo kot sistemi z tehničnim varovanjem.

Uporaba je lahko le z upoštevanjem navodil v poglavju 11 (Tehnične specifikacije)

To orodje lahko poganja samo stisnjen zrak iz zračnega kompresorja.

Najvišji dovoljeni tlak je naveden v tabeli Tehnični podatki in ne sme biti presežen! Stroje ne sme biti gnan s plini ali drugimi mediji, ki lahko eksplozirajo ali so zdravju škodljivi. Se ne sme uporabljati kot vzvod, drobilni stroj ali udarnik.

Vsaka nenamenska uporaba, predelava brez odobritve proizvajalca ali uporaba neoriginalnega pribora ni dovoljena. Proizvajalec ne prevzema nikakršne odgovornosti za morebitne poškodbe pri nenamenski rabi.

Uporabnik nosi vso odgovornost ob nepravilni uporabi, kot so navedene v prejšnjem odstavku.

Upoštevat je potrebno vsa specifična navodila za varno delo in splošne napotke za varno delo.

3. Splošna varnostna navodila



Za vašo osebno varnost upoštevajte vsa varnostna navodila in opozorila, ki se nahajajo v tej knjižici in so označena z tem znakom!



OPOZORILO – Branje navodil za uporabo bo zmanjšalo možnost poškodb.



OPOZORILO - Pred uporabo si preberite in razložite priložena splošna varnostna navodila in ta navodila.

Neupoštevanje ima lahko za posledico električni udar, požar ali/in resne poškodbe. Vso dokumentacijo imejte v bližini stroja tudi za v prihodnje.

Vso dokumentacijo imejte v bližini stroja tudi za v prihodnje, ter ob prodaji stroja oddajte tudi vso dokumentacijo.

Nekaj nasvetov kako brati ta navodila:

- Uporabnik ali njegovi zaposleni mora biti seznanjen s specifičnimi riziki za vsako delovno aplikacijo z udarnim vijačnikom.
- Pred zagonom, delom, popravilom ali vzdrževanjem si preberite in razumite to navodilo za uporabo. Še posebno upoštevajte varnostna navodila.
- Varnostna navodila preberite pred vklopom v zračno omrežje, pred uporabo, vzdrževanjem ali drugih posegih v stoj. Nepoznavanje ali nerazumevanje navodil lahko povzroči resne okvare ali poškodbe.
- Ta navodila so namenjena ljudem z osnovnim tehničnim znanjem in poznavanjem rokovanja z pnevmatskim orodjem. Če izkušeni nimate in dvomite v svoje znanje, vam priporočamo pomoč izkušenejši osebe.
- Orodja ne smejo biti predelana. Vsaka predelava zmanjša učinkovitost in poveča riziko poškodbe in/ali okvar.
- Nikoli ne uporabljajte stroja, ki je poškodovan. Preglejte stroj natančno pred uporabo. Redno pregledujte premične dele, da pravilno delujejo brez prijemanja. Redno pregledujte, da ni nič zlomljeno ali

poškodovano. Poškodovane dele je potrebno takoj zamenjati! Veliko okvar je zaradi nerednega vzdrževanja.

4. Specifična varnostna navodila

4.1 Nevarnost letečih delcev

Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja. Deli stroja, pribora ali obdelovanca gnani s stisnjenim zrakom lahko povzročijo resne poškodbe. Med delom, vzdrževanjem ali nastavljanjem stroja uporabljajte zaščitna očala odporna na udarce. Stopnja zaščite je odvisna od vsakega dela posebej.

4.2 Nevarnost med delom

- Med delom so roke uporabnika izpostavljene morebitnim poškodbam zaradi zagrabitve, sunkov in drugih nevarnosti. Za zaščito rok uporabite primerne zaščitne rokavice.

- Bodite pazljivi in skoncentrirani ko se lotevate dela. Ne delajte pod vplivom alkohola ali drugih opojnih substanc.

- Zračni priključek naj bo opremljen s sklopko za hitro spajanje in pravilno spojen.

- Izognite se nenamenskemu vklopu. Ob vsaki motnji takoj izklopite stroj.

- Uporabljajte le maziva, priporočena s strani proizvajalca.

- Med delom uporabljajte predpisana zaščitna oblačila, zaščitna očala, poskrbite tudi za zaščito sluha, zaščito dihal, nadenite si čelado in uporabljajte zaščitne rokavice.

- Nikoli ne usmerite pištole proti sebi ali drugi osebi, ko je pripravljena za delo.

- Pištolo držite z obema rokama in močno. Stojte stabilno med delom.

- Nikoli ne prožite pištole v prazen prostor.

- Ko pištola ni v uporabi, jo nosite za ročaj (10) nikoli z aktiviranim prožilom (9).

- Dobro preverite stanje površine obdelovanca. Pištola lahko zdrsne z obdelovanca in povzroči poškodbo.

4.3 Nevarnost pri delu z priborom

- Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja. Preverite, da je pribor pravilno in varno vpet v stroj.

- Vedno uporabljajte samo pribor, ki je predpisan in konstruiran za ta stroj in odgovarja specifikaciji za pribor v teh navodilih. Uporabljajte samo pribor v dobrem stanju, morebitne poškodbe lahko povzročijo lom ned uporabo in posledično poškodbe.

4.4 Nevarnosti na delovišču

- Zdrs, spotikanje in padci so najbolj pogosti vzroki poškodb pri delu s tem strojem. Preverite, da delovišče in površine niso spolzke in da se cev za zrak ne zatika.

- Bodite posebno previdni, ko delate v neprijaznem okolju.

Kabli in pogonske cevi so lahko skrite nevarnosti.

- Stroj ni konstruiran za delo v eksplozivnem ozračju in ni izoliran za morebitni stik z električno napetostjo.

Prepričajte se, da v krogu dela ni električnih vodnikov, plinskih cevi in/ali vodne instalacije.

4.5 Nevarnost hrupa

- Nepravilna uporaba zaščite sluha pri delu lahko povzroči poškodbe slušnih organov, stalno okvaro sluha ali celo izgubo sluha. Znaki tveganja so piskanje, šumenja in slabša razpoznavna šumov.

- Zato je potrebno pozorno nadzorovati in meriti stopnjo zvočne obremenitve med delom in ustrezno ukrepati.

- Uporabite zaščito sluha skladno z veljavnimi smernicami in oceno tveganja delodajalca.

- Stroj se mora uporabljati skladno z določili in upoštevanji teh navodil. Redno vzdrževanje in servisiranje zmanjša možnost nastanka hrupa zaradi obrabe stroja.

- V izogib povečanju hrupa je potrebno redno nadzorovati stanje pribora in ga ob najmanjših okvarah ali odstopanjih zamenjati.

- Vgrajeni dušilci zvoka se ne smejo odstranjevati. Morajo biti nepoškodovani in v dobrem stanju.

4.6 Specifična varnostna navodila

- Stisnjen zrak lahko povzroči resne poškodbe

- Ko se stroj ne uporablja, pred zamenjavo pribora ali servisnimi posegi se prepričajte, da je odklopljen dovod stisnjenega zraka in cev tudi iztaknjena iz zračnega omrežja.

- Nikoli ne usmerjajte zračni curek proti sebi ali drugim.

- Zračna cev pod pritiskom je lahko kot bič, zato se vedno prepričajte, da cev ni poškodovana in je dobro spojena.

- Hladen zrak mora biti usmerjen stran od rok.

- Če uporabljate hitre spojke morajo biti opremljene z blokado, ki prepreči nenamerni odklop. Opremljeno mora biti z proti-navijalnim vmesnikom cevi. S tem se prepreči torzijska sila na priklupu zraka.

- Pritisk v instalaciji ne sme presegati najvišjega dovoljenega, navedenega v Tehničnih podatkih.

- Nikoli ne nosite stroja za cev.

- Po zaključku dela odložite stroj na stojalo. Izguba nadzora lahko povzroči poškodbe.

4.7 Specifična varnostna navodila

- Pri uporabi upoštevajte vsa navodila za preventivo in varno delo za stroje na stisnjen zrak.

- Pritisk stisnjenega zraka v instalaciji ne sme presegati najvišjega dovoljenega, navedenega v Tehničnih podatkih za stroj.

- Ne preobremenjujte stroja. Uporabljajte ga skladno z podatki navedenimi v Tehničnih podatkih.

- Uporabljajte le nenevarna olja za mazanje. Delovišče mora imeti zadostno prezračevanje, velika je količina izpihanega zraka.

- Ne uporabljajte stroja če niste popolnoma skoncentrirani na delo.

Morate biti pozorni in zbrani pri delu z zračnim orodjem. Ne uporabljajte stroja če ste utrujeni, pod vplivom opojnih substanc ali zdravil. Samo trenutek nepazljivosti lahko povzroči resne poškodbe stroja ali/in operaterja.

- Delovišče naj bo pospravljeno, razmetanost poveča nevarnost poškodb.

- Stroj naj bo izven dosega otrok.

- Stroj hranite v suhem skladišču pod nadzorom.

- Zaščitite stroj, nastavke in zračne cevi pred prahom in umazanijo.

- Spenjači z proženjem na kontakt (glej tehnične podatke) so označeni s simbolom »Ne uporabljajte na odrih ali lestvah« in se ne smejo uporabljati za nekatere načine dela, kot so premiki z lestve, stopnic, odrov,...ali se stroj predaja drugemu uporabniku (na strehah, postavljanju izolacij,...) obvezno zaskočite transportno blokado. Informacije v teh navodilih so kategorizirane tako:



Pozor! Nevarnost poškodbe oseb in predmetov



Pazljivo. Možnost poškodbe materiala

4.8 Oznake na stroju



Pred uporabo preberite priložena navodila za uporabo



Nadenite si zaščitna očala



Nadenite si zaščito za sluh



Ne uporabljajte na odrih ali lestvah



Zračno orodje je opremljeno z varnostno blokado prožila

5. Legenda Glej stran 2.

1. Kapa zaščitna*

2. Izstopnik

3. Varovalo prožila*

4. Vzvod za odpiranje magazina

5. Pokrov udarnega mehanizma

6. Izpih zraka z dušilcem zvoka*

7. Omejevalnik globine*

8. DKG 114/65: stikalo (za izbiro načina dela; rafalno ali posamično zabijanje)*

9. Prožilo

10. Ročaj

11. Vhod za stisnjen zrak s filtrom

12. Vtikač za cev

13. Blokirni vzvod*

14. Drsnik magazina

15. Magazin

16. Vzvod za odklepaje (pri strojih ki nimajo varovala prožila)*

* odvisno od modela

6. Uporaba

6.1 Pred prvo uporabo!


Privijte vtikač (12) v stroj.


6.2 Priklon na stisnjen zrak




Izpraznite magazin (15) da se prepreči morebitna izstrelitev pri spajanju pištole v instalacijo (enako velja za vzdrževalna


dela, popravila, transport,...)

 Priklopite pištolo le na stisnjen zrak, ki ne more preseči dovoljenega najvišjega tlaka za več kot 10 % (uporabite po potrebi regulator tlaka)

 Uporabljajte le hitre spojke. Spoj mora biti izveden tako, da je vtikač v pištoli, da ko izklopimo stisnjen zrak pištola ni pod pritiskom.


Za doseganje najvišje zmogljivosti stroja, vedno uporabljate cev za stisnjen zrak z notranjim premerom vsaj 9 mm. Manjši premer cevi zmanjša pretok stisnjenega zraka in posledično zmanjša zmogljivost stroja.

 **Pozor!** Stisnjen zrak mora biti suh, ne sme vsebovati vodnih par in/ali kondenzatov.

 **Pozor!** Za dolgo življenjsko dobo je potrebno poskrbeti za redno mazanje stroja na sledeča načina:

- na zračno napeljavo vgradite oljnilnik in ga redno polnite z predpisanim oljem
- brez oljnilnika; Ročno dodajajte olje v stroj 3-5 kapljic v vtikač stroja na vsakih 15 minut obratovanja stroja
- Če stroj nekaj dni ne bo v uporabi, kapnite cca 5 kapljic olja v vtikač stroja.


6.3 Polnjenje magazina

 Pri polnjenju magazina (15) držite pištolo tako, da je ustje (2) stran od vas ali opazovalcev.


Glej skico v navodilih

- Odprite blokirni vzvod (13)(odvisno od izvedbe) in nato...
- potegnite nazaj drsnik (14)
- Vstavite sponke, ki odgovarjajo pištoli (glej poglavje 8 in 11) v magazin
- Potisnite drsnik (14) nazaj, da se zaskoči blokada (13)(odvisno od izvedbe)

6.4 Nastavitev / uporaba orodja

 **Pozor.** Izognite se praznemu proženju, ne prožite, če je magazin prazen.

1. Obrnite izpih (6) (odvisno od izvedbe) v željeno smer
2. DKG 114/65 izberite med proženjem ali dotikom. To storite tako, da pritisnete gumb (8) od desne na levo. (razlaga v poglavju 11)
3. Za občutljive površine, dodajte zaščito (1)
4. Spojite pištolo z oskrbo s stisnjenim zrakom (poglavje 6.2)
5. Napolnite magazin
6. Nastavite delavni tlak na najmanjši tlak od priporočenih.
7. Pritisnite ustje na površino obdelovanca in pritisnite prožilo (9).
8. Zmanjšajte ali zvečajte pritisk po 0,5 bar do zaželenega rezultata.

 Pištola naj deluje z najnižjim tlakom, tako prihranimo energijo in zmanjšate obrabo)


 Poskrbite, da ne dosežete največjega dovoljenega tlaka.


9. Za fino nastavitev globine uporabite omejevalnik (7)(odvisno od izvedbe)


10. Če pride do zagrabitve sponke, odklopite pištolo iz omrežja pritisnite prožilo (4) in odprite servisni pokrov (9) da odstranite okvarjeno sponko.

11. Po prenehanju dela izklopite stroj iz zračnega omrežja in izpraznite magazin.


6.5 Aktiviranje stroja


 Pomembno: DKG 80/16, DPN 25 delata z odpeto blokado prožila. Uporabite srednji prst, da deblokirate vzvod (16); šele takrat lahko sprožite prožilo (9).

 Ostale spenjalne pištole (vse razen DKG 80/16, DPN 25) so opremljene z blokado (3) in z trikotnim pikogramom. Blokada dovoli delo le ko je ustje pritisnjeno na površino in sprožen prožilnik (9). Ti stroji se lahko uporabljajo le z delujočo blokado.

 Če stroj ne deluje pravilno ali je defekten ga takoj izklopite iz omrežja in odnesite strokovnjaku na servis.

7. Nega in vzdrževanje

 **Nevarnost!** Pred vsakim posegom v stroj ali pribor ga izklopite iz zračnega omrežja.

 **Nevarnost!** Popravila in vzdrževanje stroja lahko opravlja le kvalificiran specialist.

- Zaščitite odprtino za zrak pred onesnaženjem.
- Preverite, da so vsi vijaki na stroju pravilno vstavljeni in močno priviti.

- Vsaj enkrat tedensko očistite zračni filter na stroju
- Priporočeno je vgraditi pripravno grupo pred priklop za cev stroja.
- Če pride do povečane porabe zraka in olja pri istem delu je potrebno servisirati stroj (glej poglavje 9)

8. Pribor

Uporabljajte le priporočen Metabo pribor

Uporaba predpisanega pribora, ki je naveden s strani proizvajalca v teh navodilih zagotavlja dobro opravljeno delo in dolgo življenjsko dobo stroja.

Za celoten pregled pribora si oglejte spletno stran www.metabo.com ali katalog pribora Metabo.

9. Popravila

Popravila na Metabo orodju naj opravljajo le kvalificirani specialisti in morajo uporabljati originalne rezervne dele. Če katerikoli Metabo stroj potrebuje servis, ga lahko pošljete na naslove, ki se nahajajo na koncu teh navodil. Prosimo, da priložite opis napake stroja.

Listo rezervnih delov si lahko pogledate na servisni strani www.metabo.com

10. Zaščita okolja

Upoštevajte nacionalne predpise za reciklažo zračnega orodja, embalaže in pribora. S svojimi dejanje ne smete ogroziti okolja.

11. Tehnični podatki

Legenda znakov v tabeli na strani 3.

Spremembe so mogoče zaradi tehničnega napredka.

V = Poraba stisnjenega zraka za en strel

P = Priporočljiv delavni tlak

P_{max} = najvišji dovoljeni tlak

M = Kapaciteta magazina Držalo dleta

L_C = Efektivni pretok potrebnega kompresorja

AS = Tip proženja

S_1 = Zaporedno proženje

S_2 = Zaporedno proženje z zaščito

C = Kontaktno proženje

Razlaga:

Zaporedno proženje: Prožilo (9) mora biti sproženo za vsak strel posebej. To pomeni vsakič je potrebno sprožilo sprostiti in ga ponovno pritisniti.

Zaporedno proženje z zaščito: Prožilo (9) in blokada (3) mora biti sproženo za vsak strel posebej. To pomeni vsakič je potrebno sprožilo in blokado sprostiti in ga ponovno pritisniti ob dotiku površine.

Kontaktno proženje: Prožilo (9) in blokada (3) mora biti aktivira, pri čemer je vrstni red sprožitve ni opredeljen. Pri nadaljnjih proženjih je zadosti če sprožilec vedno aktivira ko je blokada že aktivirana ali obratno.

Iglice

N_{Typ} = Tip

N_L = Dolžina

N_T = Debelina iglice

Sponke

K_{Typ} = Tip

K_B = Širina

K_L = Dolžina

K_T = Debelina žice

A = dimenzije

M = Teža (brez polnjenja)

Objavljeni tehnični podatki so predmet tolerančnih meritev (kot je navedeno v veljavnih standardih).

Vrednosti emisij

Lahko se uporabi kot uvodna ocenitev izpostavljenosti.

Deklarirani tresljaji predstavljajo v glavnem le najpogostejše načine uporabe stroja. Vseeno stroj se lahko uporablja tudi na drugačne načine, z drugačno opremo, zato lahko vrednosti tresljajev odstopajo. To lahko pomembno dvigne nivo izpostavljenosti preko vsega delovnega perioda. Ocena izpostavljenosti vibracijam lahko upošteva čas, ko se stroj izklaplja ali obratuje brez obremenitve. To lahko pomembno zniža nivo izpostavljenosti preko vsega delovnega obdobja. Določiti povečane varnostne obsege za zaščito operaterja pred posledicami tresljajev kot so: ohraniti stroj in orodje, držati tople roke, organizirati delovni vzorec

Vrednost vibracij (vektorski seštevek treh smeri) izmerjenih po standardu EN 28662-1, ISO 8662-11)

a_h = Vrednost emisije vibracij

K_h = Nevarne vibracije

Tipični A-efektivno opažen nivo zvoka (EN 12549):

L_{pA} = Nivo zvočnega tlaka

L_{WA} = Nivo zvočne moči

K_{pAWA} = Nevarno (nivo hrupa)



Nadenite si ustrezno zaščito sluha!



PROFESSIONAL POWER TOOLS

metabo[®]
work. don't play.

Metabowerke GmbH,
72622 Nürtingen, Germany
www.metabo.com